

*Anbauanleitung*  
*Fitting Instructions*  
*Notice de Montage*  
*Istruzioni di montaggio*  
*Instrucciones de montaje*  
*Montage-aanwijzing*

***CLAAS***

*Druckluftanlage*  
*Air compressor system*  
*Dispositif d'air comprimé*  
*Impianto d'aria compressa*  
*Sistema de aire comprimido*  
*Drukluchtinstallatie*  
*LEXION 480 / 470*  
*LEXION 460 - 410*

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

# 4 Lieferumfang

## LIEFERUMFANG

### Nachrüstsätze 796 583.0, 796 584.1 und 796 619.0

Pos.-Nr.	Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung	Abmessungen	DIN	Anzahl
1	761 957.0	<b>Ladeluftrohr für C 12 - Motor</b>			1
2	233 061.0	Scheibe	12,2 x 30 x 2		6
	796 415.0	<b>Druckluftbehälter mit Zubehör</b>			
3	796 416.0	Druckluftbehälter montiert			1
4	796 417.0	Abstrebung mont			1
	796 418.0	Abstrebung für LEXION 480/460-440			1
	796 429.0	Abstrebung für LEXION 470/430-410			1
5	237 370.0	Sechskantschraube	M 8 x 30	933-8.8	1
	239 387.0	Contact-Scheibe	A 8		1
	236 170.0	Sechskantmutter	M 8	934-8	1
6	796 421.0	Manometer mont.			1
	796 419.0	<b>Luftkupplungen komplett</b>			
7	761 585.0	Adapterkupplung			1
8	235 603.0	Sechskantmutter	M 18 x 1,5	934-8	1
9	796 420.0	Luftkupplung mont			1
10	237 442.0	Sechskantschraube	M 8 x 25	933-8.8	1
	239 387.0	Contact-Scheibe	A 8		1
11	202 888.0	Rohr	12 x 1,5 x 620		1
12	412 003.0	Wellrohr	14 x 570		1
13	657 856.0	Winkel	25 x 4 x 55		1
14	236 200.0	Sechskantschraube	M 8 x 20	933-8.8	2
	239 387.0	Contact-Scheibe	A 8		2
	236 170.0	Sechskantmutter	M 8	934-8	2
15	215 226.0	Rohrschelle	Rsgu 1.21/20		1
	796 428.0	<b>Schlauchhalter mit Zubehör</b>			
16	761 544.0	Halter Rohrdüse			1
17	761 545.0	Kunststoffplatte			1
18	761 546.0	Halter Luftschlauch			1
19	761 547.0	Halter Luftpistole			1
20	761 548.0	Kunststoffplatte			1
21	215 238.0	Blindniet	A 4.8 x 16		4
22	237 853.0	Blindniet	A 4.8 x 10		2
23	515 139.0	Aufkleber Druckspeicher			1
	761 307.1	<b>Beipack Luftdruckanlage</b>			
24	761 549.0	Luftpistole mont.			1
25	761 550.0	Gewebeschlauch mont.			1

**TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e. V.**  
Dampfkessel-, Druckbehälter- und Tankanlagen  
Niederlassung Paderborn  
Tel.: 05251/141-251 • Fax: 05251/141-124



**ANLAGENTECHNIK**

**Bericht**  
**über die Beurteilung einer Druckluftbeschaffungsanlage**  
**in einem Mähdrescher**

<b><u>Auftraggeber und Betreiber:</u></b>	CLAAS Selbstfahrende Erntemaschinen GmbH Münsterstr. 33 D 33428 Harsewinkel
<b><u>Auftrag vom:</u></b>	19.01.2002
<b><u>Objekt:</u></b>	<b>Druckluftbeschaffungsanlage in einem Mähdrescher</b>
<b><u>Bearbeitung:</u></b>	Dipl.-Ing. Ellermann Telefon: 05251/141-255 Telefax: 05251/141-124
<b><u>Bericht-Nr.:</u></b>	1601/02
<b><u>Berichtsumfang:</u></b>	7 Seiten

# 1 Introduction

## INTRODUCTION

These instructions describe the safe and timesaving work sequence for retrofitting the air compressor system.

The following table lists all combine harvesters with the corresponding supplementary kit and machine number ranges.

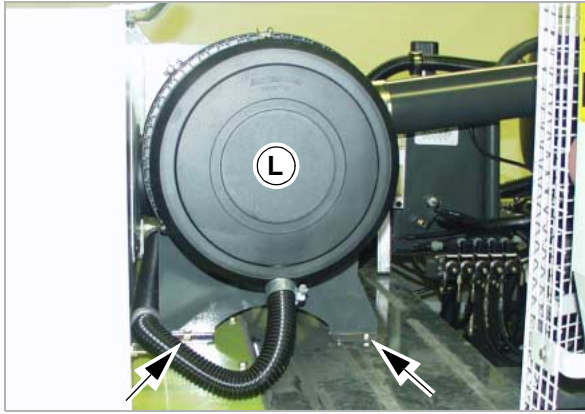
Machine type	Parts no.	from Machine no.
LEXION 480/Crawler	796 583.0	54800017
LEXION 480	796 583.0	54600026
LEXION 460E/Crawler	796 584.1	54700014
LEXION 470	796 584.1	54500038
LEXION 460	796 584.1	54400037
LEXION 450	796 584.1	54400037
LEXION 440	796 584.1	54400037
LEXION 470 Sidehill	796 584.1	54100011
LEXION 460E	796 619.0	54400012
LEXION 450	796 619.0	54400012
LEXION 440	796 619.0	54400012
LEXION 430E	796 619.0	54300026
LEXION 420	796 619.0	54300026
LEXION 410	796 619.0	54300026
LEXION 430 Sidehill	796 619.0	54200011

The standard mounting time is approx. 4 man hours.

See page 4.1 for the shipping package.

Observe the »Safety Rules« in the applicable operator's manual.

Your CLAAS Service Department

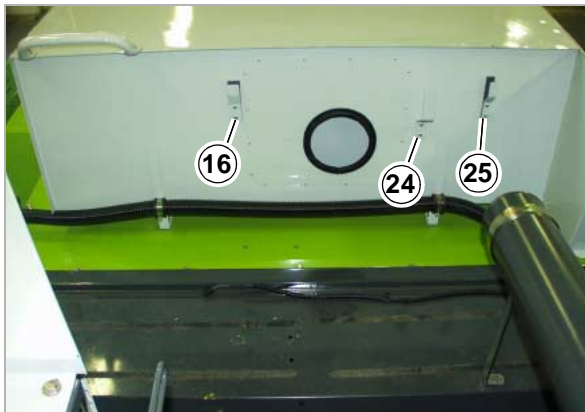


7

**Fitting the hose holder with accessories**

Unscrew the air filter (L) on the feet (see arrows) and remove it.

(Fig. 7)



8

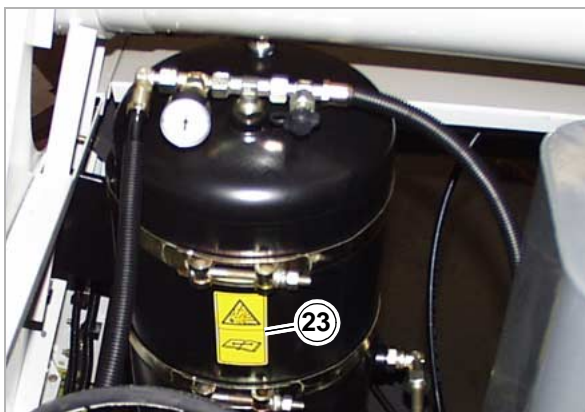
Rivet on the holder (16) through the two rivets (21) together with plastic plate (17).

Rivet on the holder (18) through the two rivets (22).

Rivet on the holder (19) through the two rivets (21) together with plastic plate (20).

Screw the air filter (L) back on.

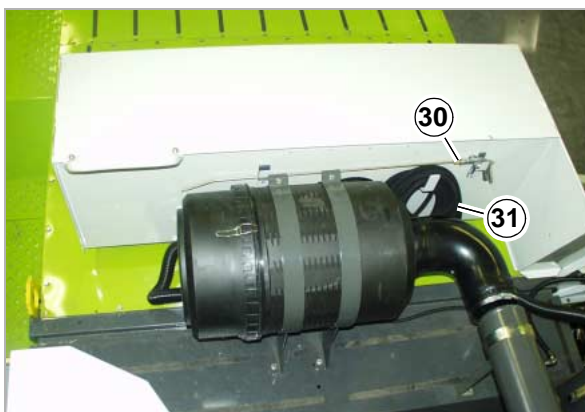
(Fig. 7, 8)



9

Put the sticker (23) on the compressed air tank (3).

(Fig. 9)



10

**Fitting the accessories for the air compressor system**

Put on the air gun (24) and the tissue tube (25).

(Fig. 10)

The tank is attached with two corrosion resistant tightening bands (Superex clamps) which are connected to the chassis with two #10 screws, cf. also Appendix 2.

The extraction line is a Tealan line of 12.0 x 1.5 mm with a shut-off coupling (7).

The operator's manual for the component "compressed air supply system" was not verified. We refer to Appendix 1, No. 3.4.

#### **4. Evaluation of the component "compressed air supply system":**

##### **4.1 Evaluation of the structural design of the pressure tank**

The pressure tank is designed according to the regulation 87/404/EEC for the following operating conditions:

- maximum operating pressure 12.5 bar
- operating temperature range: -50 to 100 °C
- permitted medium: air

The tank is used especially in compressed-air braking systems and in periphery consumers of motorised vehicles and their trailers.

##### **Conclusion:**

When following the mounting instruction and DIN EN 286-4, the tank is suitable for the application.

##### **4.2 Evaluation of the pressure over-limit protection:**

At a maximum operating pressure of 8.3 bar, the compressor has a capacity of 1,300 l/min. The tank is designed for a permitted operating overpressure of 12.5 bar.

## 3 Conseils généraux

### IMPORTANT

Afin d'éviter les accidents, ce manuel et surtout les remarques, doivent être lus par toutes les personnes qui utilisent la machine, qui s'occupent de la maintenance, de l'entretien ou du contrôle. Il convient en particulier de porter une attention soutenue au chapitre «Conseils de sécurité» de votre notice d'utilisation et de respecter les consignes de prévention dans votre pays.

Avant de commencer le travail vérifier d'abord que tous les outils et moyens nécessaires sont complets. Comparer le type de machine / le type d'outil frontal avec la nomenclature du paragraphe «Liste des pièces fournies» et le kit des pièces fournies.

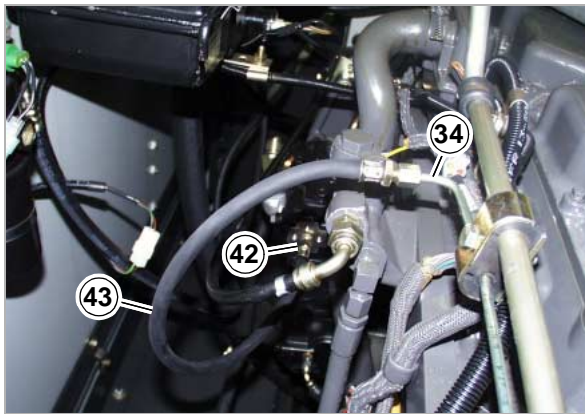
La spécification des pièces, par ex. pour les vis est mentionnée dans la « Liste des pièces fournies ». Dans cette liste chaque composant est muni d'un numéro de position (no. de pos.). Les pièces telles que les écrous et les rondelles contact n'ont pas de numéro de position. Ces pièces font partie du numéro de position de la vis avec laquelle elles sont montées. En plus y sont indiqués le numéro de pièce détachée, la désignation, la dimension, DIN et le nombre.

Pour une meilleure orientation, dans les instructions de montage, les pièces déjà existantes sont munies des lettres et les pièces neuves sont munies des chiffres (numéro de position).

Les textes et les tableaux sont établis neutres, autant que possible. Les différences entre les modèles sont mises en évidence par des renvois dans le texte.

Les données techniques, poids et mesures sont sans engagement. Sous réserve d'erreur et de modifications techniques dans le cadre du développement technique.

Les termes avant, arrière, droite et gauche s'entendent toujours dans le sens d'avancement.



22

## Raccorder le compresseur



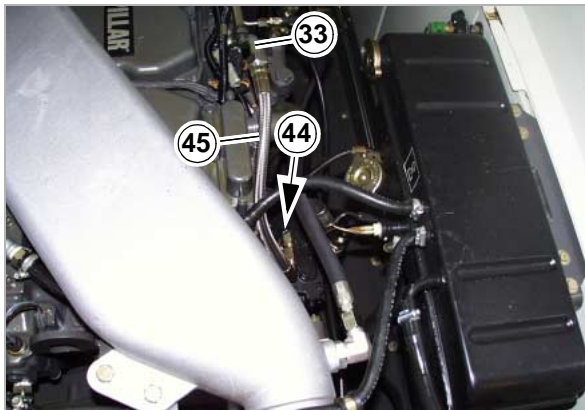
### Observer !

Le montage des compresseurs avec leurs accessoires ne peut être effectué que par le personnel technique autorisé de la société Caterpillar !

Visser le raccord fileté (42) sur le compresseur.

Visser la conduite flexible (43) sur la conduite (34) et sur le raccord fileté (42).

(fig. 22)

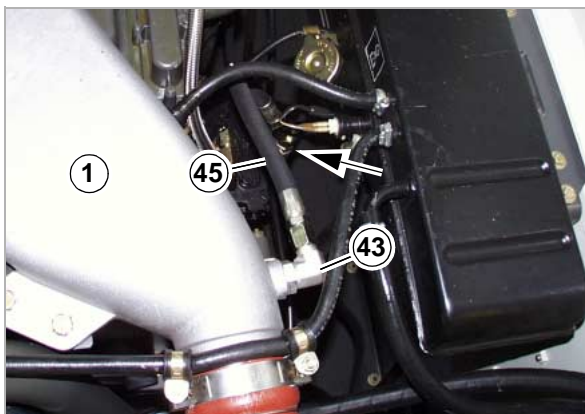


23

Visser le raccord angulaire (44) au niveau de l'entrée d'air du compresseur.

Visser le flexible en téflon (45) sur la conduite (33) et sur le raccord angulaire (44).

(fig. 23)



24

## Raccorder le tuyau d'air de suralimentation (1), uniquement pour les moteurs C 12

Visser les raccords angulaires (43) avec du ruban d'étanchéité (44) dans les manchons d'aspiration du tuyau d'air de suralimentation (1) (voir la flèche).

Raccorder la conduite flexible (45) sur les raccords angulaires (43) et au niveau de l'entrée d'air du compresseur (voir flèche).

(fig. 24)

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

**IT**

***Istruzioni di montaggio***

***Impianto d'aria  
compressa***

# 5 Montaggio

## MONTAGGIO DELL'IMPIANTO D'ARIA COMPRESSA

### Preparazione al montaggio



**Pericolo!**

Spengere il motore e disinserire l'interruttore di sconnessione della batteria.



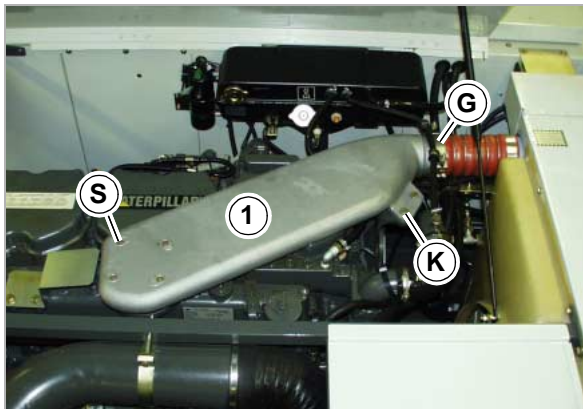
**Da osservare!**

I compressori con accessori devono essere montati solo da personale autorizzato da Caterpillar:

Nr. matricola 353 818.0 per il motore C 12

Nr. matricola 353 822.0 per il motore C 9

Nr. matricola 353 823.0 per il motore 3126 B

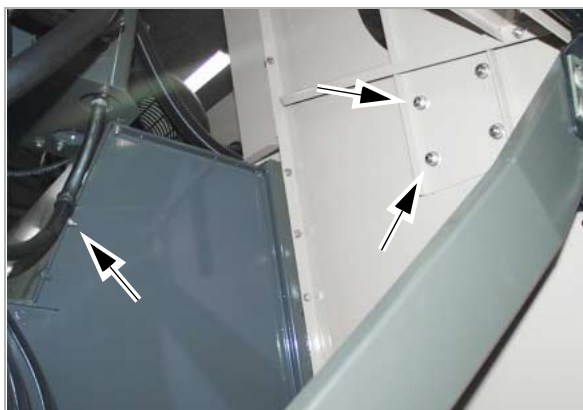


1

### Sostituzione del tubo dell'aria di sovralimentazione (1) solo per motori C 12

- 1 Allentare la fascetta snodata (G) e svitare il tubo dell'aria di sovralimentazione presente.
- 2 Spingere il tubo dell'aria di sovralimentazione (1) nel tubo flessibile di aspirazione.
- 3 Fissare il tubo dell'aria di sovralimentazione (1) dapprima con le viti a testa svasata (S) presenti e quindi con le viti a testa esagonale (K). Per le viti a testa esagonale (K) applicare eventualmente rosette (2).
- 4 Rifissare la fascetta snodata (G).

(Figg. 1)



2

### Montaggio del serbatoio dell'aria compressa con accessori

Estrarre il tubo di scarico dal serbatoio.

Svitare due viti a testa esagonale sulla parete posteriore ed una vite a testa esagonale sulla parete laterale (freccie in figura).

(Figg. 2)

## 2.1 Generatore di pressione:

Ai sensi dell'articolo 1, comma 3, n. 3.10, il compressore non rientra nel campo di validità della "Direttiva sugli apparecchi a pressione", qualora la pressione non costituisca un fattore essenziale per la struttura del compressore.

Secondo i dati forniti dal costruttore, questo requisito è soddisfatto.

## 2.2 Serbatoio a pressione:

Il serbatoio a pressione impiegato è conforme alla direttiva 87/404/CEE riguardante semplici serbatoi a pressione. Ai sensi dell'articolo 1, comma 3, n. 3.3, il serbatoio a pressione semplice non rientra nel campo di applicazione della "Direttiva sui serbatoi a pressione".

## 2.3 Tubazioni:

Ai sensi dell'articolo 9, l'aria compressa va classificata nel gruppo 2. Poiché il diametro nominale delle tubazioni è minore di 32 mm (consultare l'art. 3(1) 1.3a) 2° capoverso), ai sensi dell'articolo 3 (3) le tubazioni non devono soddisfare i requisiti fondamentali specificati nell'allegato I, bensì devono essere dimensionate e realizzate conformemente alla prassi ingegneristica in vigore.

## 2.4 Componenti di equipaggiamento con funzione di sicurezza, nel caso specifico valvola di sicurezza:

Come componente di equipaggiamento con funzione di sicurezza si impiega una valvola di sicurezza ad azione diretta ai sensi della direttiva 97/23/CE "Apparecchi a pressione".

### **Risultato:**

1. Il serbatoio a pressione è conforme alla direttiva 87/404/CEE riguardante semplici serbatoi a pressione. Il marchio CE è presente sul serbatoio.
2. Il compressore è progettato in modo che la pressione non rappresenta un fattore essenziale per la struttura. Un marchio CE non è necessario.
3. Le tubazioni ed il regolatore della pressione sono stati dimensionati e realizzati conformemente alla prassi ingegneristica in vigore. Un marchio CE non è necessario.

## 2 Contenido

### CONTENIDO

#### 1. Introducción

Introducción ..... 1.1

#### 2. Contenido

Contenido ..... 2.1

#### 3. Indicaciones

##### generales

Nota importante ..... 3.1

Señalización de advertencias y peligros ..... 3.2

Aplicación adecuada de la máquina ..... 3.2

#### 4. Piezas suministradas

Piezas suministradas ..... 4.1

Juego de reequipamiento 796 583.0,  
796 584.1 y 796 619.0 ..... 4.1

#### 5. Montaje

Montar equipo de aire comprimido ..... 5.1

Preparar el montaje ..... 5.1

Cambiar el tubo de aire de carga (1) sólo para  
motores C 12 ..... 5.1

Montar el recipiente de aire comprimido con accesorio ..... 5.1

Montar completamente los acoplamientos de aire ..... 5.2

Montar soporte de la manguera con accesorio ..... 5.3

Montar el paquete adicional del sistema de  
aire comprimido ..... 5.3

Montar regulador de presión con accesorios ..... 5.4

Montar compresor de aire comprimido con accesorio ..... 5.6

Atornillar ángulo de sujeción (39) sólo para  
el motor 3126 B ..... 5.6

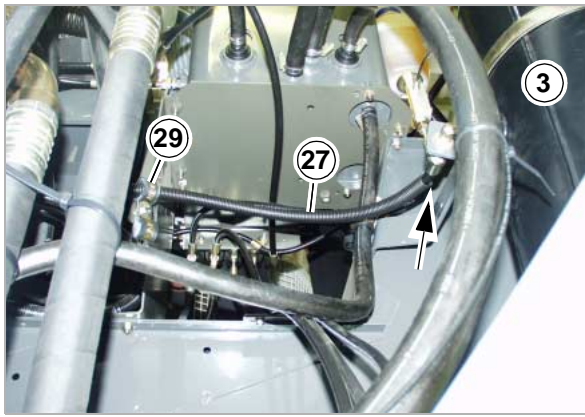
Conectar compresor ..... 5.7

Conectar el tubo de aire de carga (1) sólo para motores C 12  
5.7

Ejecutar funcionamiento de prueba ..... 5.8

Obligación de recepción del equipo de aire comprimido ... 5.8

Comprobaciones periódicas del equipo de  
aire comprimido ..... 5.8

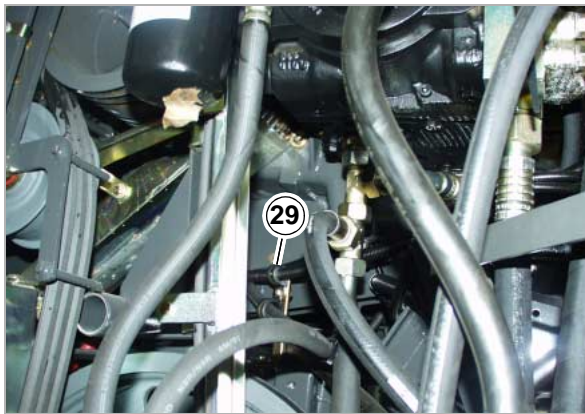


14

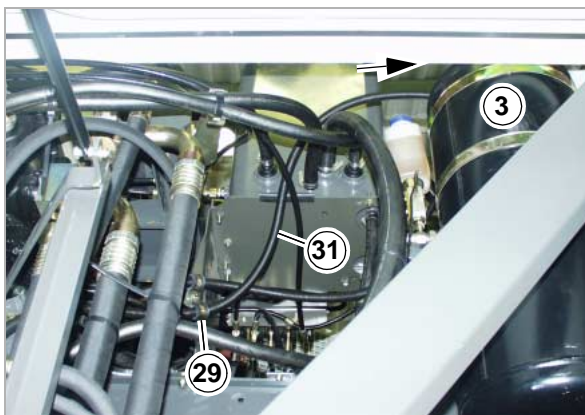
Conectar el tubo (27) al recipiente de aire comprimido (3) (ver flecha).

Sujetar el tubo (27) con una abrazadera (29) y tornillos hexagonales (30).

(Figs. 14, 15)



15

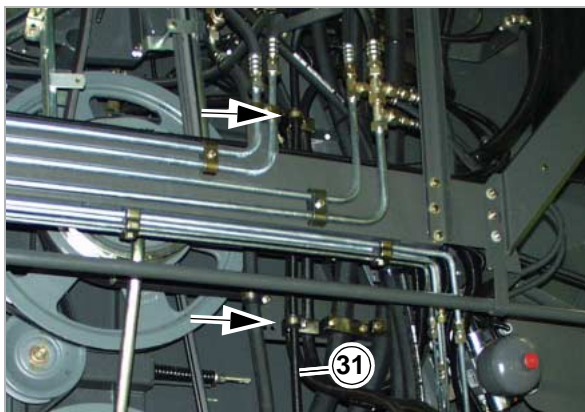


16

Arriba en el recipiente de aire comprimido (3) conectar el tubo (31) con el tubo aislante (32) (ver flecha).

Sujetar el tubo (31) con una abrazadera (29).

(Fig. 16)



17

A continuación sujetar el tubo (31) junto con el tubo aislante (32) con una abrazadera (29) a los tornillos hexagonales disponibles (ver flecha).

(Fig. 17)

La identificación CE, así como las indicaciones especificadas en el Anexo I, número 3.3, se encuentran visibles y claramente legibles en una placa de características fija, que se debe colocar en el grupo constructivo de forma que no se pueda retirar, a fin de poder realizar la prueba de recepción de acuerdo con el Anexo I, número 3.2.

## **5. Resumen:**

La evaluación técnica del grupo constructivo de la "instalación para el suministro de aire comprimido" indica que se cumplen los requisitos de la Directiva 97/23/CE, "Directiva para equipos a presión".

El modo de proceder subsiguiente debe acordarse con la persona de contacto de la región de Bielefeld, Sr. Trispel.

Sucursal de Paderborn  
Especialidad instalaciones de calderas de vapor, depósitos de aire comprimido y depósitos  
El perito reconocido oficialmente

Bielefeld, 05.11.1999/16.05.2000/30.07.2001  
Paderborn, 16.01.2002/25.04.2002  
-el

Dipl.-Ing. Ellermann

## **Documentos adjuntos:**

1. Dibujo esquemático
2. Fotos de la "instalación para el suministro de aire comprimido"
3. Compresor
4. Tubo de politetrafluoretileno
5. Válvula descargadora
6. Depósito de aire comprimido
7. Válvula de desagüe automática
8. Válvula de seguridad

# 4 Omvang van de levering

## OMVANG VAN DE LEVERING

### Ombouwset 796 583.0, 796 584.1 en 796 619.0

Pos.-nr.	Reserved.-nr.	Benaming	Afmetingen	DIN	Aantal
1	761 957.0	<b>Laadluchtbuis voor C 12 - motor</b>			1
2	233 061.0	Schijf	12,2 x 30 x 2		6
	796 415.0	<b>Drukluclvat met toebehoor</b>			
3	796 416.0	Drukluclvat gemonteerd			1
4	796 417.0	Steun gemont			1
	796 418.0	Steun voor LEXION 480/460-440			1
	796 429.0	Steun voor LEXION 470/430-410			1
5	237 370.0	Zeskantbout	M 8 x 30	933-8.8	1
	239 387.0	Contactschijf	A 8		1
	236 170.0	Zeskantmoer	M 8	934-8	1
6	796 421.0	Manometer gemont.			1
	796 419.0	<b>Luchtkoppelingen compleet</b>			
7	761 585.0	Adapterkoppeling			1
8	235 603.0	Zeskantmoer	M 18 x 1,5	934-8	1
9	796 420.0	Luchtkoppeling gemont			1
10	237 442.0	Zeskantbout	M 8 x 25	933-8.8	1
	239 387.0	Contactschijf	A 8		1
11	202 888.0	Pijp	12 x 1,5 x 620		1
12	412 003.0	Ribbelbuis	14 x 570		1
13	657 856.0	Hoekstuk	25 x 4 x 55		1
14	236 200.0	Zeskantbout	M 8 x 20	933-8.8	2
	239 387.0	Contactschijf	A 8		2
	236 170.0	Zeskantmoer	M 8	934-8	2
15	215 226.0	Pijpklem	Rsgu 1.21/20		1
	796 428.0	<b>Slanghouder met toebehoor</b>			
16	761 544.0	Houder buismondstuk			1
17	761 545.0	Kunststof plaat			1
18	761 546.0	Houder luchtslang			1
19	761 547.0	Houder luchtpistool			1
20	761 548.0	Kunststof plaat			1
21	215 238.0	Blinde klinknagel	A 4.8 x 16		4
22	237 853.0	Blinde klinknagel	A 4.8 x 10		2
23	515 139.0	Opplaketiket drukvat			1
	761 307.1	<b>Bijartikel luchtdrukinstallatie</b>			
24	761 549.0	Luchtpistool gemonteerd			1
25	761 550.0	Textielslang gemonteerd			1

**TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V.**

Installaties met stoomketels, drukvaten en tanks.

Filiaal Paderborn

Tel.: 05251/141-251 - Fax: 0525/141-124

**Verslag**  
**over de beoordeling van drukluchtinstallatie**  
**van een maaidorser**

**Opdrachtgever en exploitant:**

CLAAS  
Selbstfahrende Erntemaschinen GmbH  
Münsterstr. 33  
D-33428 Harsewinkel

**Opdracht van:**

19.01.2002

**Voorwerp:****drukluftinstallatie van een maaidorser****Bewerking:**

Dipl.-Ing. Ellermann  
Telefoon: 05251/141-255  
Fax: 05251/141-124

**Verslag nr.:**

1601/02

**Omvang verslag:**

7 bladzijden

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL